



臺中市與愛達荷州教育交流合作備忘錄

Memorandum of Understanding between City of Taichung and the State of Idaho



臺中市政府（以下稱甲方）與愛達荷州政府（以下稱乙方）為促進教育交流，強化兩地友好關係，嘉惠雙方師生在教育、文化及其他相關領域相互學習觀摩與互動，特簽署本合作備忘錄，以共同推動後續合作事項。

Taichung City Government (hereby referred as Party A) and the Idaho State Government (hereby referred as Party B) in order to promote educational exchanges, strengthen friendly relations, benefit students and teachers from both sides to learn and interact with each other in education, culture and other related fields, will sign this Memorandum of Understanding for future cooperative endeavours. The content as expressed is as follows :

一、 甲乙方將協力推動雙方教育交流合作，建立長期合作關係。

Party A and B will work together to promote exchanges and collaboration in the field of education and establish long-term partnerships.

二、 甲乙方合作內容包括中英雙語師資交換、兩地姐妹校締結推介與協助、教學與課程支援等方式。

The content of the cooperation between Party A and B includes the exchange of Chinese and English bilingual teachers, the recommendation and the associated assistance of sister school establishment, teaching and curriculum support, etc.

三、 甲乙方同意透過雙方學校單位在教育及文化等領域，基於尊重彼此習俗與文化，以多元方式進行交流學習，加深雙方互信、建立友好關係。

Party A and B agree to conduct exchanges and learning in a variety of ways through the schools in the fields of education and culture on the basis of mutual respect for respective customs and cultures, so as to deepen mutual

trust and establish friendly relations between the two parties.

- 四、 甲乙雙方知悉本合作備忘錄僅係雙方合作意願之表達，不具法律拘束，本於最大誠意，共同協商後續合作事宜。其後各項合作細節，雙方將視實際案件另行協議，並簽訂正式書面契約，以保障雙方權益。未來任一方於正式書面契約簽訂前，推動上述合作事項所產生之各項準備費用，由該方自行負擔。

Party A and B understand that this Memorandum of Understanding only expresses the intent of cooperation for both sides and is not legally binding. The details of cooperation shall be discussed case by case and signed into contract. Issues and fees related to the cooperation should be legally based on the contracts.

- 五、 本合作備忘錄正本貳份，由甲乙雙方各執壹份為憑。

This Memorandum of Understanding consists of two copies, distributed between Party A and B.

立書人 Signatories

臺中市長 盧秀燕

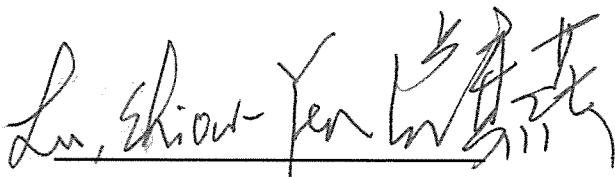
Lu, Shioh-Yen

Mayor of Taichung City

愛達荷州州長 李睿德

Brad Little

Governor of Idaho



中 華 民 國 1 1 1 年 1 2 月 5 日

December 5, 2022